

JOURNAL ASIATIQUE

RECUEIL DE MÉMOIRES

ET DE NOTICES

RELATIFS AUX ÉTUDES ORIENTALES

PUBLIÉ PAR LA SOCIÉTÉ ASIATIQUE

DIXIÈME SÉRIE

TOME XIII



PARIS

IMPRIMERIE NATIONALE

ERNEST LEROUX, ÉDITEUR, RUE BONAPARTE, 28

MDCCCXIX

NOTICE

SUR

LES MANUSCRITS SYRIAQUES

DU MUSÉE BORGIA

AUJOURD'HUI À LA BIBLIOTHÈQUE VATICANE,

PAR

M^{GR} ADDAI SCHER.

Les manuscrits syriaques réunis au Musée Borgia, au palais de la Congrégation de la Propagande, ont été transportés à la Bibliothèque vaticane en 1899, où ils sont d'un accès plus facile aux érudits. Aucune liste de ces manuscrits n'a été publiée jusqu'ici; cependant une quarantaine d'entre eux, les plus modernes, ont été décrits par M. Cersey dans un article intitulé : *Les manuscrits orientaux de M^{gr} David au Musée Borgia* (*Zeitsch. für Assyriologie*, t. IX, p. 361-384). Il n'est donc pas sans utilité de faire connaître sommairement ces manuscrits.

Aux anciennes divisions par séries, marquées par des lettres et des chiffres répétés, on a substitué une numérotation continue de 1 à 169. Plusieurs manuscrits sont écrits en carsouni; les n^{os} 66, 69 et 109 sont arabes, et le n^o 134 copte-arabe.

1. — 1^o « Livre des bonnes œuvres (ܐܘܪܝܬܐ ܕܚܝܬܐ ܕܡܝܪܝܬܐ) composé par Jean de Mossoul. »

2^o Poésie de Jean bar Penkayé sur les défauts des moines.

3^o Livre de la Perle, par Ébedjésus de Nisibe.

4^o Catalogue des écrivains, du même Ébedjésus.

0,21 sur 0,13. — 217 feuillets; les dernières feuilles ont disparu. — Terminé à Alqôš, le 26 iyâr 1985 des Grecs (mai 1674), du temps de Mar Élia, patriarche, par le prêtre Israël, fils du prêtre Hormezd, fils du prêtre Israël; il a été écrit pour l'église de Saint-Georges à Manguésé (dans le diocèse de 'Oumadya).

2. — Grammaire syriaque d'un auteur anonyme.

0,20 sur 0,13. — 208 feuillets. xix^e siècle.

3. — ܡܫܥܬܐ ܕܥܡܪܐܢ « Messe des Apôtres ». Suivent quelques rites empruntés aux Latins.

0,21 sur 0,14. — 50 feuillets. Écriture nestorienne.

4. — ܬܠܬܐ ܕܚܝܬܐ ܕܚܝܬܐ « Livre de la sépulture des défunts (séculiers) ».

Suivent les rites pour la sépulture des enfants, et pour le second et le troisième jour des funérailles; puis les *madrasê* (ܡܕܪܬܐ) pour tous les ordres.

0,18 sur 0,13. — 101 feuillets. Écriture nestorienne. — Achevé dans le village de Barbaïta (dans le diocèse de Mardin), en 1868 des Grecs (1557), par un certain Abraham; donné à l'église de Saint-Georges dans le village de Maghdal Déba (dans le diocèse de Djéziré).

5. — 1° ܬܠܬܐ ܕܚܝܬܐ... « Livre de l'Extrême-onction », selon le rite jacobite.

2° ܬܠܬܐ ܕܚܝܬܐ ܕܥܡܪܐܢ. Prière pour les enfants qui entrent pour la première fois à l'église.

3° ܬܠܬܐ ܕܚܝܬܐ ܕܥܡܪܐܢ ܕܥܡܪܐܢ « Rite du baptême par Mar Jacques, docteur de Batnan de Saroug ».

4° ܬܠܬܐ ܕܚܝܬܐ ܕܥܡܪܐܢ ܕܥܡܪܐܢ « Rite du baptême, en abrégé, par saint Basile de Césarée ».

5° ܬܠܬܐ ܕܚܝܬܐ « Rite du mariage ».

0,17 sur 0,13. — 316 feuillets. xix^e siècle. — Les dix derniers feuillets contiennent en caractères nestoriens le rite de l'ordination des diacres et des prêtres aveugles, selon le rite nestorien.

6. — ܬܠܬܐ ܕܚܝܬܐ ܕܥܡܪܐܢ « Introduction à la Vie dévote de saint François de Sales ». Traduit de l'arabe en syriaque par le prêtre Kheder, fils de Maqdasi Hormezd, de Mossoul.

0,21 sur 0,15. — 29 cahiers de 8 feuillets. Autographe. Écrit à Rome. Commencé le 23 haziran (juin) de l'an 1751 et achevé le 2 nisan (avril) de l'an 1752.

7. — Bréviaire jacobite.

0,15 sur 0,11. — 209 feuillets. Les premiers feuillets manquent. xvi^e siècle.

8. — ܬܠܬܐ ܕܚܝܬܐ ܕܥܡܪܐܢ « Livre de la bénédiction du mariage », selon le rite nestorien.

0,15 sur 0,11. — 209 feuillets; les premiers ont été déchirés.

9. — « Livre de la Médecine des pécheurs. » Ouvrage ascétique traduit de l'arabe en syriaque par le patriarche Joseph H.

0,20 sur 0,15. — 27 feuillets.

10. — « Homélies des Pères », savoir :

1° Onze homélies d'Isaac (d'Antioche), de Jacques de Saroug, d'Isaac de Ninive, et de saint Ephrem, sur la vie ascétique, sur l'Incarnation, etc.

2° ܬܠܬܐ ܕܚܝܬܐ ܕܥܡܪܐܢ « Poème, composé par un certain évêque, sur les sept climats de la terre et sur les variations des climats ».

20. — Catéchisme en chaldéen vulgaire.

0,22 sur 0,16. — 135 pages. — Écriture chaldéenne.

21. — ܟܬܝܒܬܐ ܕܩܬܝܐ ܕܡܪܝܢܐ ܕܡܪܝܢܐ ܕܡܪܝܢܐ ܕܡܪܝܢܐ « Cérémonial de l'Imposition des mains pour tous les ordres ecclésiastiques, sans renvoi ».

Suivent : 1° (p. 271), ܡܪܝܢܐ ܕܡܪܝܢܐ ܕܡܪܝܢܐ ܕܡܪܝܢܐ ܕܡܪܝܢܐ « Poème sur le départ de Mar Johannan Soulaqa pour la grande ville de Rome, composé par Mar 'Abdišō' catholicos, patriarche ». — 2° (p. 272), ܡܪܝܢܐ ܕܡܪܝܢܐ ܕܡܪܝܢܐ ܕܡܪܝܢܐ ܕܡܪܝܢܐ « Récit de la mort de Mar Johannan martyr, mis injustement à mort, composé en vers de sept syllabes, par Mar 'Abdišō' catholicos ». (Voir *Bibl. or.*, I, p. 531.) — 3° (p. 285), ܡܪܝܢܐ ܕܡܪܝܢܐ ܕܡܪܝܢܐ ܕܡܪܝܢܐ ܕܡܪܝܢܐ « Hymne (sur Soulaqa) par le même Mar 'Abdišō' ». — 4° (p. 287) Autre histoire (anonyme) du même Jean Soulaqa. (Voir *Bibl. or.*, I, p. 527.) — 5° (p. 287) Diverses notices sur la liturgie.

0,23 sur 0,16. — 305 pages de 19 lignes. xvi^e siècle. — Donné par Élia bar Asmar Ḥabib, à l'église de Mar Pethioun d'Amid.

22. — Office de la commémoration de Rabban Hormezd.

Suivent : 1° Hymne sur R. Hormezd composé par R. Adam de 'Aqra, en 1907 des Grecs (1596). — 2° (fol. 39) Poème sur l'apôtre Mar Addaï, composé par le prêtre Guiwarguis d'Alqôš. — 3° (fol. 47) Poème sur l'apôtre saint Thomas, par le même.

0,22 sur 0,16. — 67 feuillets; 19 lignes à la page. — Terminé au

mois d'ab de l'an 2016 (août 1705), à Alqôš, du temps de Mar Élia, patriarche, par le prêtre Joseph, fils du prêtre Guiwarguis.

23. — Psautier, à l'usage des Nestoriens.

0,19 sur 0,15. — 214 feuillets; les pages sont divisées en deux colonnes (syriaque et arabe) de 22 lignes. Les premiers et les derniers feuillets ont disparu. xiv^e siècle.

24. — Même ouvrage que le n° 18.

Suivent : 1° (fol. 48) Questions des saints Grégoire et Basile (caršouni). — 2° (fol. 55) Histoire d'Anba Paul et sa conversation avec le démon.

0,20 sur 0,13. — 75 feuillets; les fol. 37-48 sont en blanc; les fol. 2-36 sont écrits sur deux colonnes de 31 lignes (syriaque et caršouni). xvi^e siècle.

25. — Psautier, à l'usage des Jacobites.

0,18 sur 0,13. — 167 feuillets; deux colonnes de 21 lignes (syriaque et caršouni). xv^e siècle.

26. — Recueil de morceaux divers :

1° Homélie de saint Éphrem sur le dimanche des Rameaux. — 2° (fol. 23) Hymne composée par le prêtre Isaïe Sbirinaya. — 3° (fol. 27) Homélie sur le dimanche (caršouni). — 4° (fol. 49) Histoire de saint Jean-Baptiste (caršouni). — 5° (fol. 49) Miracles de saint Jean-Baptiste. — 6° (fol. 79) Miracles de la sainte Vierge (caršouni). — 7° (fol. 91) Diverses prières. — 8° (fol. 115) Poème admirable sur la Sagesse divine, composé par un philosophe (d'autres manuscrits l'attribuent à Barhebraeus).

0,22 sur 0,16. — 124 feuillets; 17 lignes à la page. — Achievé au mois de kanoun II de l'an 2039 des Grecs (janvier 1728), par le prêtre Guiwarguis, fils de Djem'a, du temps de Mar Ignace Seker-Allah, patr. d'Antioche, et de Mar Joannès, év. du couvent de Mar Behnam et du village de Khoudida (près de Mossoul).

verses hymnes, homélies et chants de Khamis sur la croix, la providence, l'amour et le vin.

0,21 sur 0,15. — 258 feuillets; 19 lignes à la page. xv^e siècle.

34. — Œuvres d'Ébedjésus de Nisibe, savoir :

1° *ܠܟܬܝܒܬܐ ܕܥܕܝܝܫܘܫ ܕܢܝܨܝܒܐ* «Paradis d'Éden».

2° *ܠܟܬܝܒܬܐ ܕܟܬܝܒܐ ܕܠܝܠܐ* «Livres de la Perle».

3° Catalogue des Écrivains.

4° Discours en vers de douze syllabes sur le calendrier, adressé au glorieux chef Amin ed-Dawla.

0,31 sur 0,20. — 127 feuillets; 27 lignes à la page. — Terminé le 17 ab de l'an 1989 (août 1678), à Alqôš, du temps de Mar Elia, patriarche, par le prêtre Guiwarguis, fils du prêtre Israël, fils du prêtre Hormezd.

35. — Recueil d'hymnes et de poèmes :

1° Poème de Gabriel Qamša (n° 33, 1°). — 2° Hymnes de Khamis (33, 2°). — 3° Hymne de Šliba de Manšourya sur les Rogations. — 4° Hymne d'Israël d'Alqôš sur la pénitence; composée en 1902 des Grecs (1591). — 5° Hymne sur les Rogations, composée par Isaac Šbednâya en 1751 des Grecs (1440). — 6° Hymnes de Khamis sur les fêtes de N.-S., et sur Išô'sabran, martyr (33, 5°). — 7° Hymne de 'Abdišô' de Gazarta, sur saint Cyriaque. — 8° Poèmes d'Isaac Šbednâya sur saint Georges (33, 6°), sur la Providence et sur la Croix.

0,29 sur 0,19. — 113 feuillets; 27 lignes à la page. xv^e siècle.

36. — Liturgie des Chaldéens du Malabar.

0,30 sur 0,20. — 372 pages de 23 lignes. xvii^e siècle.

37. — Recueil de Liturgies (anaphorae), à l'usage des Maronites :

Anaphorae de Xystus, de Rome; de saint Jean Chrysostome;

de saint Pierre, apôtre; des douze Apôtres; de saint Denys; de Cyrille d'Alexandrie; de Mattai le pasteur; de Jean, patriarche; de saint Eustathius, de Maroutha de Tegrit; de saint Jacques, frère de N.-S.; de saint Marc, évangéliste; de saint Pierre, chef des Apôtres. — A la suite, histoire de Mar Maron.

0,30 sur 0,20. — 105 feuillets; chaque page est divisée en deux colonnes de 20 lignes. — Écrit par Joseph, métr. d'Amid, le 27 juin 1674 de notre ère.

38. — Recueil contenant : 1° Livre de la Perle, d'Ébedjésus de Nisibe. — 2° Catalogue des Écrivains, du même. — 3° (fol. 64-157) Histoire de Rabban Hormezd, composée par R. Mar Siméon, disciple de Mar Iozadaq le grand. — 4° Canons sur le mariage.

0,20 sur 0,15. — 165 feuillets; 19 lignes à la page. — Terminé à Alqôš, le 26 tešri premier de l'an 2012 (octobre 1700), du temps de Mar Elia, patr., par le diacre 'Abdišô', fils du prêtre Hadbsabba, fils du prêtre Israël. Écrit pour 'Isa bar Hindi, prêtre de Sewna (en Perse).

39. — Histoires édifiantes, savoir :

Histoire de Daniel, médecin; d'Abba Arsène, roi d'Égypte; de saint Georges, martyr; de Jean, fils des Rois. — Poème en vers de douze syllabes sur Jean Daïlomâya. — Histoire d'Isaïe d'Alep; d'un démon pénitent; d'une sainte religieuse; d'Abba Moïse; de Paul le simple; d'un enfant tué par son maître; d'une pieuse vierge. — Plusieurs histoires tirées du *Paradisus Patrum*. — Histoire édifiante d'un roi des premiers siècles. — Légende des Réhabites, racontée par Zosime. — Histoire de sainte Julienne. — Merveilles qui se trouvent dans les grandes villes, les mers et les îles. — Quelques fables d'Ésope (ܐܝܬܝܢܐܝܐ). — Apocalypse du B. Paul. — Énigmes. — Questions de Basile à son frère. — Extraits du Livre de Išô'bokht, métropolitain (sur la création). — Histoire de Yareth; de Mar Malchus de Clysma; de Jacques l'intercis; de Cyprienne

et de Justa (ܐܝܬܐ ܕܝܫܬܐ), vierges; de Sergius et Bacchus, martyrs; de Mar Benjamin, du pays de Beith Nouhadra; de saint Mar Tnina⁽¹⁾; de saint Paphnuce (ܡܦܢܘܥܐ), le négociant spirituel. — Histoire de R. Hormezd, composée par R. Siméon (n° 38, 3°). — Légende de Mar Zaïa. — Assomption de la Vierge Marie.

0,31 sur 0,21. — 32 cahiers de 10 feuillets; 27 lignes à la page. xvi^e siècle.

40. — Hymnes de Guiwarguis Warda pour tous les dimanches, les fêtes et les commémoraisons de l'année, pour les Rogations et le Carême.

0,29 sur 0,19. — 456 pages de 27 lignes. Écriture nestorienne. xv^e siècle.

41. — « Livre du Paradis d'Éden, composé par Ébedjésus de Nisibe » (n° 34).

0,28 sur 0,21. — 61 feuillets; 26 lignes à la page. Écriture jacobite. xvi^e siècle.

42. — Livre de l'Imitation de Jésus-Christ, traduit du latin en syriaque.

0,29 sur 0,22. — 95 pages de 38 lignes.

43. — Liturgie à l'usage des Jacobites.

0,12 sur 0,19. — 56 feuillets, 14 lignes à la page. — Écrit par André, patriarche d'Antioche.

44. — Cérémonial de l'Imposition des mains pour les diacres et les prêtres, selon le rite maronite.

0,15 sur 0,10. — 207 feuillets; 14 lignes à la page. La majeure partie du volume est écrite en carsouni. xvii^e siècle.

⁽¹⁾ Martinianus, Martinus? (J.-B. CH.)

45. — Recueil contenant : 1° Discours (ܕܝܠܠܐ) composés par un savant, en vers de douze syllabes sur la sagesse. — 2° Testament de saint Ephrem. — 3° Discours de saint Ephrem sur l'exil (ܕܝܠܠܐ ܕܝܠܠܐ). — 4° Discours de saint Isaac (d'Antioche) sur les moines. — 5° Deux discours de Jacques de Saroug sur le crucifiement et sur les martyrs Samona et Gouria. — 6° Discours sur l'humilité. — 7° Divers discours de saint Ephrem et de Jacques de Saroug.

0,18 sur 0,12. — 140 feuillets; 17 lignes à la page. xvii^e siècle.

46. — Recueil d'anaphorae (texte syriaque), avec les leçons tirées du Nouveau Testament (carsouni) pour tous les dimanches et les fêtes de l'année, selon le rite jacobite.

0,28 sur 0,20. — 519 feuillets; 21 lignes à la page. — Terminé à Rome, le 23 septembre 1743 de notre ère, par Denys Bešara, métropolitain d'Alep.

47. — Nouveau Testament :

1° (fol. 1-159) Évangiles en syriaque et en carsouni. — 2° (fol. 163-235) Évangiles en carsouni. — 3° (fol. 236-296) Actes des Apôtres; Épître de saint Jacques; 1^{re} et 2^e épîtres de saint Pierre; 1^{re}, 2^e et 3^e épîtres de saint Jean; Épître de saint Jude (syriaque). — 4° (fol. 296) Notice sur saint Paul (carsouni). — 5° Apocalypse (syriaque et carsouni).

0,27 sur 0,20. — 411 feuillets; la plupart des pages sont divisées en deux colonnes de 44 lignes. — Daté de l'an 1115 des martyrs (1399).

48. — ܕܝܠܠܐ ܕܝܠܠܐ ܕܝܠܠܐ ܕܝܠܠܐ
« Lexique de Hassan bar Bahloul ».

0,36 sur 0,23. — 306 feuillets; deux colonnes de 35 lignes. Écriture jacobite. — Achevé à Rome, le 12 sept. 1696 de notre ère, par Athanase Safar, évêque de Mardin, fils de Maqdasi Hanna.

49. — Pentateuque (ܟܬܝܒܐ ܟܬܒܐ) et Josué (ܝܫܘܥ).

0,32 sur 0,22. — 114 feuillets; 46 lignes à la page. Écriture jacobite. xvi^e siècle.

50. — Recueil de Liturgies, selon le rite syrien catholique : Anaphoræ de saint Jean l'évangéliste; de saint Pierre; de Xystus de Rome; de Luc l'évangéliste; des douze Apôtres; de saint Jean Chrysostome; de saint Jacques, frère de N.-S.

0,32 sur 0,22. — 76 feuillets; 20 lignes à la page. Écriture jacobite. — Achevé à Rome le 11 juillet 1686 de notre ère, du temps du pape Innocent XI et d'Ignace Pierre, patr. des Syriens catholiques, par Athanase Safar, év. de Mardin.

51. — « Liturgie chaldéenne. »

1^o Calendrier emprunté à l'Eglise latine. — 2^o Leçons tirées du N. T., pour tous les dimanches et les fêtes de l'année. — 3^o Messe des Apôtres. Il y a beaucoup de changements dans la messe, pour la conformer au rite latin. Ce serait l'ouvrage du patriarche Joseph III.

0,34 sur 0,26. — 16 feuillets; les pages sont divisées en deux colonnes de 29 lignes.

52. — ܟܬܝܒܐ ܟܬܒܐ ܟܬܒܐ ܟܬܒܐ « Première section du Nomocanon de Mar Ébedjésus de Nisibe ».

0,24 sur 0,18. — 279 pages de 18 lignes. — Terminé le 24 nisan de l'an 1779 (des Grecs? avril 1468), par le prêtre Élia d'Amid.

Au premier feuillet, note ainsi conçue : « Achevé (de lire?) au mois de kanoun 1^{er} de l'an 1868 des Grecs (décembre 1556) sous l'ombre (dans l'église) de saint François, de la ville de Bassaïn, qui est à 270 milles de Goa. » Puis le métropolitain Joseph, rédacteur de cette note, donne une courte notice sur chacun des sept grands convents qui se trouvent aux Indes.

53. — « Deuxième section du Nomocanon. »

Terminé à Bagdad le 15 ab de l'an ܟܬܝܒܐ (sic) des Grecs (lire : ܟܬܝܒܐ; 1643), 731 des Arabes, par Saïd, fils de Isa, fils de Abou'l Barakat, fils de Baraka; écrit pour le glorieux chef Hakim Hormizd, fils de Išo', fils de Khâmis.

54. — ܟܬܝܒܐ ܟܬܒܐ ܟܬܒܐ ܟܬܒܐ ܟܬܒܐ « Livres des Théorèmes et avertissements du vieillard Abou 'Ali Houssein (Avicenne), traduit de l'arabe en syriaque ».

0,28 sur 0,21. — 32 feuillets; deux colonnes de 24 lignes. Note au fol. 1 : « Questa logica i tradetta d'all'arabo in siriaco da Bar-Ebreo Gregorio. = G. Qardahi. » — Terminé en 1654 de notre ère, par Ibrahim Haqlâni.

55. — Livre des Sessions (ܟܬܝܒܐ ܟܬܒܐ), savoir : Josué, Judges, Ruth, Rois, Job, Prov., Ecclés., Cantique, Bar Sira.

0,26 sur 0,19. — 145 feuillets; deux colonnes de 39 lignes. Écriture jacobite. — Achevé en 1558 de notre ère dans la ville d'Angamli, au Malabar, dans l'église de Notre-Dame.

56. — Recueil de Liturgies, savoir : anaphoræ de Philoxène de Mabboug; de Lazare bar Sabta, év. de Babylone (Bagdad); de Thomas de Germanicia; de Jean, patriarche des Maronites; de saint Grégoire le théologien; de Jacques de Saroug; de Jules, pape.

0,26 sur 0,19. — 100 feuillets; 15 lignes à la page. — Achevé à Rome en 1677 de notre ère, par Athanase Safar, év. de Mardin et Nisibe. Copié sur un manuscrit écrit en Chypre, en 1527, par un prêtre maronite, nommé Iamin, fils de Sâlim.

57. — Cérémonial des Évêques, à l'usage des Jacobites :

1^o Consécration des huiles. — 2^o Consécration de l'église.

saint Thomas apôtre, dans la région de Mossoul, le jour de Pentecôte de l'an 2000? (ܬܬܬܬܬܬܬ) des Grecs (1689), par le faible Soulaïman, prêtre, fils de Maqsi Mousa, de la famille d'al-Khayal. Cette année-ci il y eut une terrible famine à Mossoul et dans ses environs, à cause du manque de pluie.»

65. — Bréviaire jacobite pour la Semaine sainte.

0,31 sur 0,21. — 37 cahiers de 10 feuillets, en deux colonnes de 21 lignes. — Achievé le 17 adar de l'an 1840 (mars 1529) par un certain Gabriel, du temps de Mar Cyriaque et de Georges, métropolitain, dans le village de 'Eden au Liban

66. — Grammaire arabe.

0,17 sur 0,13. — 122 feuillets; 9 lignes à la page. En arabe.

67. — Apocalypse de saint Jean (syriaque et caršouni).

0,20 sur 0,14. — 32 feuillets; deux colonnes de 31 lignes. xvi^e siècle.

68. — Didascalie des Apôtres.

0,22 sur 0,16. — 37 feuillets; deux colonnes de 23 lignes.

69. — Bréviaire jacobite pour les jours de la semaine.

0,20 sur 0,15. — 13 cahiers de 10 feuillets; 19 lignes à la page. — Achievé le 10 ḫziran de l'an 1972 (juin 1661) par le prêtre Behnam.

70. — Livre des Sessions (ܟܬܒܐ ܕܚܝܬܐ ܕܟܬܒܐ), savoir : Josué, Juges, Samuel, Rois.

0,22 sur 0,12. — 134 feuillets; 36 lignes à la page. Écriture jacobite, très fine.

Note finale : «A été vendu ce livre pour deux ܝܠܕܐ et demi, à Khouri Aşlan, en 1954 des Grecs (1643), par notre père Maṭran Qostaṇṭin, métrop. d'Alep (ܡܬܪܢ ܕܐܠܦ). . . » Autres notes, en tête du livre : «A lu ce livre, Safar, en 1955 des Grecs (1634), du temps de Mar Ignace (patriarche) surnommé Hadayat Allāh (ܡܠܝܚܐ ܕܗܕܝܬܐ). — Est né Élias Étienne, fils de Khouri Aşlan au mois de kanoun le jour de la fête de saint Étienne, en 1969 des Grecs.»

71. — Lexique syriaque-latin.

0,19 sur 0,13. — 33 cahiers de 10 feuillets; 16 lignes à la page. Écriture jacobite.

72. — Bréviaire jacobite pour les jours de la semaine.

0,17 sur 0,10. — 21 cahiers de 10 feuillets; 23 lignes à la page. xvii^e siècle.

73. — Rite de l'Imposition des mains pour tous les ordres ecclésiastiques. Consécration de l'autel.

0,15 sur 0,10. — 8 cahiers de 10 feuillets; 14 lignes à la page. Écriture jacobite. xvii^e siècle.

74. — Évangiles (ܐܘܥܠܡܐ ܕܝܫܘܥ).

Parchemin. — 0,14 sur 0,14. — 319 feuillets; deux colonnes de 31 lignes; la première en syriaque (caractères jacobites), et la deuxième en caršouni, xv^e siècle.

75. — Miracles de la Vierge Marie.

0,14 sur 0,10. — 517 pages de 17 lignes. Caršouni. — Achievé le 20 janvier 1700 de notre ère

76. — Prières à l'usage des Jacobites.

0,15 sur 0,10. — 41 feuillets; 16 lignes à la page. Sans date : xvii^e siècle.

77. — Commentaire sur l'Évangile de saint Jean, par Théodore de Mopsueste.

0,37 sur 0,23. — 381 feuillets; 25 lignes à la page; les pages sont divisées en deux colonnes; mais une seule est écrite. Copié en 1868 de notre ère sur un manuscrit du convent de Notre-Dame des Semences à Alqôš, par ordre de Mar Guiwarguis 'Abdišô', métrop. de 'Oumadya.

78. — Volume divisé en deux parties, ayant chacune leur pagination distincte. La première partie contient des textes

liturgiques, et la seconde, entre beaucoup d'autres textes, un recueil intitulé : Deuxième sedra, où sont réunis les canons synodaux des Pères occidentaux et orientaux.

79. — ܬܠܬܐ ܕܡܬܪܬܐ ܕܢܪܨܐ. Discours métriques de Narsai (comp. n° 83).

0,36 sur 0,24; 22 cahiers de 10 feuillets; 31 lignes à la page. — Achevé le 4 avril 1883 de notre ère.

80. — ܬܠܬܐ ܕܡܬܪܬܐ. Ordre de la Liturgie chaldéenne.

0,33 sur 0,23. — 31 cahiers; les pages sont divisées en deux colonnes de 31 lignes. xix^e siècle.

81. — Deuxième tome de la Collection des Actes et des Canons des conciles occidentaux et orientaux, faite par Élia I^{er}, patriarche. — Voir Cersey, *op. c.*, p. 363.

0,34 sur 0,23. — 822 pages de 28 lignes. xix^e siècle.

82. — Premier tome de l'ouvrage précédent.

0,34 sur 0,23. — 840 pages de 28 lignes. xix^e siècle.

83. — ܬܠܬܐ ܕܡܬܪܬܐ « Discours métriques de Narsai » (cf. n° 79).

0,34 sur 0,23. — 568 pages de 28 lignes.

84. — ܬܠܬܐ ܕܡܬܪܬܐ ܕܡܬܪܬܐ ܕܡܬܪܬܐ « Explication des offices (de l'Église nestorienne), par Georges d'Arbèles ».

0,34 sur 0,24. — 332 pages de 30 lignes.

85. — ܬܠܬܐ ܕܡܬܪܬܐ. Bréviaire nestorien. — Office des dimanches de toute l'année, des fêtes mobiles, des Rogations et du Carême.

0,33 sur 0,24. — 14 cahiers de 10 feuillets; 28 lignes à la page.

86. — ܬܠܬܐ ܕܡܬܪܬܐ ܕܡܬܪܬܐ. Premier tome de l'office pour les fêtes de Notre-Seigneur et les commémoraisons de la sainte Vierge et des saints, selon le rite chaldéen.

0,33 sur 0,24. — 640 pages de 28 lignes.

87. — Deuxième tome de l'ouvrage précédent.

Ouvrage révisé pour les Chaldéens catholiques. Aux noms de Théodore de Mopsueste, de Diodore et de Nestorius, on a substitué ceux de Grégoire, de Basile et de Jean Chrysostome, etc. Il contient encore des offices pour un certain nombre de fêtes empruntées à l'Église latine.

0,33 sur 0,24. — 595 pages de 28 lignes. Le dernier cahier appartient au tome I^{er}.

88. — Ce volume contient : 1° Divers textes liturgiques. — 2° Questions sur l'Évangile. — 3° Questions de Simon Pierre sur les mystères divins. — 4° Dialogue de Mar 'Abdišô' (Joseph Hazzaya) sur des questions théologiques. — 5° Traité sur les astres, extrait du livre de Išô' barnoun qui habitait dans le désert. — 6° Explication abrégée de la liturgie, par 'Abdišô', fils de Brikha (Ébedjésus de Nisibe), extrait de la « Règle des jugements ».

0,33 sur 0,24. — 488 pages de 28 lignes. Date : 15 juin 1868.

89. — Ce volume contient : 1° Leçons de l'A. T. pour tous les dimanches, les fêtes et les commémoraisons de l'année, selon le rite chaldéen (carsouni). — 2° Ordre de la sépul-

ture du clergé (syriaque). — 3° Homélie de Mar Élia III Abou-Halim (arabe).

0,33 sur 0,24. — Achevé à Mossoul le 16 oct. 1868, par le diacre Thomas, fils du diacre Guiwarguis.

90. — Ce volume contient : 1° Discours poétique en vers de douze syllabes sur la grandeur des mystères divins. Quelques manuscrits l'attribuent à Mar 'Abdisô', métrop. de 'Elam; d'autres à Narsai (fol. 2). — 2° Discours poétique en vers de sept syllabes de Jean bar Zou'bi sur l'origine du Levain, le baptême et le Saint-Sacrement de l'autel (fol. 69).

0,24 sur 0,16. — 77 feuillets; 19 lignes à la page. — Achevé en 1867 de notre ère, par le prêtre Romanos, fils du prêtre Khaušaba d'Alqôš.

91. — Histoires édifiantes, savoir : Invention de saint Étienne. Histoire de Behnam et de Sara, sa sœur, martyrs; de Mar Yaunan, anachorète. Actes de saint Jacques l'intercis; de saint Ignace d'Antioche; des martyrs Himyarites. Histoire de Beith-Slokh; de Daniel, médecin; de Qardagh; de Mahdokhti et ses frères; de Rabban Saba.

0,34 sur 0,25. — 19 cahiers de 10 feuillets; 28 lignes à la page. — Terminé le 24 mai 1869 par le diacre Mansour.

92. — Livre des Sessions (ܟܬܒܬܐ ܕܥܡܬܐ ܕܚܝܬܐ).

Parchemin. 0,22 sur 0,15. — Mutilé au commencement et à la fin. 13 cahiers; 38 lignes à la page.

93. — Nouveau Testament.

Parchemin. 0,28 sur 0,18. — 24 cahiers de 10 feuillets; 30 lignes à la page. Achevé en 1537 des Grecs (1226), 623 des Arabes, par Isô', du village de Kabosnyam (ܟܒܘܨܢܝܡ).

94. — Rituel à l'usage des Jacobites, comprenant : 1° Rite du baptême, de Sévère. — 2° Rite du baptême des filles. —

3° Diverses prières. — 4° Rite du mariage. — 5° Office pour la fête de la Présentation. — 6° Autre rite du baptême.

0,33 sur 0,24. — 424 pages de 29 lignes. xix^e siècle.

95. — Recueil de Liturgies à l'usage des Jacobites, et autres prières.

0,33 sur 0,24. — 342 pages de 28 lignes. — Achevé en 2023 (1712), du temps d'Ignace Isaac, patr. d'Antioche, et de Basile Lazare, primat de l'Orient, par le diacre 'Abd el-Massih, fils du diacre Abraham; il a été écrit pour l'église des saints André et Jacques, de Kodida (près de Mossoul).

96. — Bréviaire à l'usage des Syriens catholiques.

0,33 sur 0,24. — 496 pages de 28 lignes. — Achevé le 6 avril 1865 de notre ère, par un certain protestant nommé Djerdješ, fils de Ilanna Naqqar.

97. — Rituel à l'usage des Jacobites, savoir :

1° Rite de l'Extrême-Onction. — 2° Prières à réciter sur les malades et sur l'huile d'olive. — 3° Dédicace de l'église. — 4° Consécration de l'autel. — 5° Cérémonial des évêques (n° 57).

0,33 sur 0,24. — 470 pages de 28 lignes. — Terminé le 27 août 1836 de notre ère, par le curé Gabriel, fils de Joseph.

98. — Rite des funérailles, à l'usage des Jacobites.

0,33 sur 0,24. — 493 pages. — Achevé en 1868 de notre ère. Suivent 86 pages contenant des oraisons funèbres en arabe.

99-107. — Les neuf tomes du Bréviaire, à l'usage des Jacobites.

Volumes mesurant 0,33 sur 0,24 et comptant respectivement 668, 633, 580, 580, 515, 345, 712 et 652 pages.

Au tome 7 (105) sont ajoutées 60 pages de prières (حسابات) en arabe.

Tous ces volumes ont été copiés en 1868 par les soins de M^{re} David.

108. — *ܟܬܝܒܐ ܕܬܝܫܒܐ ܕܩܝܡܐ ܕܩܕܝܫܐ ܕܩܕܝܫܐ*

« Livre des Trésors, composé par le vénérable moine Jacques ».

0,33 sur 0,24. — 494 pages de 28 lignes.

109. — Lectionnaire selon le rite jacobite (en arabe) :

1° Leçons de l'A. T. et des Épîtres de saint Paul (455 pages);

2° Leçons des Évangiles (193 pages).

0,33 sur 0,24. — Achevé en 2098 (1787), du temps de Mar Ignace Mattios, patr. des Jacobites, et de Basile Šliba, maphrien: donné au couvent de Mar Mattai.

110. — Leçons de l'Évangile pour les différents jours de l'année, selon le rite jacobite.

xix^e siècle.

111. — Office des Saints, selon le rite des Syriens catholiques (offices de l'Immaculée Conception; des Quarante martyrs; de saint Georges; des saints Pierre et Paul; de saint Thomas l'apôtre; de saint Cyriaque; de saint Romanus; de Jacques l'intercis; de Jacques de Saroug; de saint Ephrem et saint Jacques; de saint Joseph; de Behnam, martyr; du Saint-Sacrement; de la sainte Vierge).

0,33 sur 0,24. — 368 pages de 28 lignes. xix^e siècle.

112. — *ܟܬܝܒܐ ܕܬܝܫܒܐ ܕܩܝܡܐ ܕܩܕܝܫܐ ܕܩܕܝܫܐ*

« Leçons tirées de l'Évangile pour toute l'année, suivant la version héracléenne ».

113. — Extraits bibliques :

1° Courts extraits de saint Basile, d'Eusèbe, de saint Atha-

nase et d'Origène, relatifs aux psaumes. — 2° Les Psaumes. — 3° Pentateuque.

Achevé à Bartelli, le 30 mai 1868 de notre ère, par le prêtre Yauman, fils du diacre Joseph.

114. — *ܟܬܝܒܐ ܕܬܝܫܒܐ ܕܩܝܡܐ ܕܩܕܝܫܐ ܕܩܕܝܫܐ*

« Bréviaire des offices communs, selon le rite syrien (catholique) ».

0,33 sur 0,24. — 451 pages. xix^e siècle.

115. — Partie de l'Ancien Testament (Josué, Juges, Samuel, Rois, Ruth, Tobie, Esther, Judith, Job).

0,33 sur 0,24. — 421 pages. — Écrit en 1868 de notre ère.

116. — Partie de l'Ancien Testament (Prophètes et livres sapientiaux).

0,33 sur 0,24. — 501 pages. xix^e siècle.

117. — Massore syriaque jacobite.

0,33 sur 0,24. — 34 cahiers de 10 feuillets; 28 lignes à la page. — Copié sur un manuscrit daté du 16 ab 1325 des Grecs (août 1014), dans le couvent des Quarante martyrs, du temps de Jean, patriarche, et de Zacharie d'Alexandrie.

118. — 1° « Livre des Éthiques » (*ܟܬܝܒܐ ܕܬܝܫܒܐ ܕܩܝܡܐ ܕܩܕܝܫܐ ܕܩܕܝܫܐ*), composé par Barhebræus. — 2° (fol. 431) Testament de Notre-Seigneur donné aux disciples, et écrit par Clément de Rome, en huit livres.

0,33 sur 0,24. — 540 pages de 28 lignes. — Achevé en 1868 de notre ère et copié sur un manuscrit écrit en 1963 des Grecs, 1654 (*sic*) de notre ère, du temps de Mar Ignace, patr. d'Antioche, et de Basile Youstos, maphrien d'Orient.

119. — 1° Premier livre d'Esdras, suivant les Septante. — 2° Esdras, d'après la version Simple. — 3° Paralipo-

Siméon le Stylite; sur les Macchabées; sur Šarbel, martyr; sur le jugement dernier. — 7° Discours de saint Ephrem sur l'humilité; sur Job. — 8° Discours de Jacques de Saroug sur la découverte de la Croix; sur Jean-Baptiste.

0,32 sur 0,22. — 217 feuillets en deux colonnes de 25 lignes; manquent 9 feuillets au début.

Note (fol. 169): «Écrit dans le couvent de Mar Yoħannan Bosnâya le 1 šabbakh de l'an 2031 des Grecs (août 1720)».

129. — Calendrier jacobite. — On y a ajouté, en arabe, les saints de l'église latine.

130. — Calendrier syrien catholique (syriaque et arabe).

131. — Explication de la liturgie, par Denys Bar Šalibi.

0,16 sur 0,11. — 113 feuillets; 14 lignes à la page. — Caršouni: XVIII^e siècle.

132. — ܠܝܬܪܬܐ ܕܡܪܝܬܐ «Livres des Splendeurs», composé par Barhebraeus.

0,23 sur 0,13. — 131 feuillets; 38 lignes à la page.

Notes finales: a. Terminé en 1595 des Grecs (1284), dans le couvent de Mar Mattai, Zakkai et Abraham, situé dans la montagne d'Alpap. — b. Relié en 1925 (1614) à Mardin, dans l'église des Quarante martyrs. — c. Acheté en 2039 (1728) par un certain Joseph.

133. — Volume formé de trois parties:

I. — 1° Missel jacobite ܡܝܨܠܐ ܕܝܥܝܬܐ ܕܡܪܝܬܐ ܕܡܪܝܬܐ ܕܡܪܝܬܐ. — 2° Prières diverses. — 3° Calendrier jacobite, composé par Jacques d'Édesse: ܡܝܨܠܐ ܕܝܥܝܬܐ ܕܡܪܝܬܐ ܕܡܪܝܬܐ ܕܡܪܝܬܐ ܕܡܪܝܬܐ. — 4° Prières liturgiques.

0,35 sur 0,23. — 4 cahiers de 10 feuillets; 18 lignes à la page. — Achevé le 5 nov. 1869 de notre ère.

II. — 1° Hymnes appelées ܡܫܬܠܬܐ. — 2° Hymnes appelées ܡܫܬܠܬܐ, pour les fêtes de Notre-Seigneur et pour les fêtes mobiles de toute l'année. — 3° Comput (ܡܫܬܠܬܐ) du carême et des fêtes. — 4° Calendrier des saints. — 5° Hymne (ܡܫܬܠܬܐ) sur la foi. — 6° Question de Sergius à Yoħannan, év. de Tella (3 f.). — 7° Questions posées à Timothée, patriarche d'Alexandrie (1 f.). — 8° Questions posées par le prêtre Addai à Jacques d'Édesse (5 f.). — 9° Notice sur les prophètes et les apôtres. — 10° Explication des mots grecs et hébreux. — 11° Questions posées à Sergius par le prêtre Išô, contre les Arméniens (14 f.).

0,17 sur 0,13. — 107 feuillets; 19 lignes à la page.

Notes: à la fin du n° 4: Écrit le 1^{er} juillet de l'an 1588 des Grecs (1277); il appartient au prêtre Šliba, fils du prêtre Simon. — A la fin du n° 10: Achevé le 7 tamouz de l'an 1535 (juillet 1224).

III. — 1° Traité de Daniel sur le saint sacrifice (1 f.). — 2° Explication de la liturgie de Jacques d'Édesse (6 f.). — 3° Explication de la liturgie de Moïse bar Kēpa (fol. 33). — 4° Traité sur les mesures (1 f.). — 5° Explication du baptême, par Moïse, év. de Mossoul (10 f.).

0,17 sur 0,13. — 6 cahiers. XIV^e siècle.

134. — Bréviaire copte (copte et arabe).

135. — Apocalypse de saint Jean (syriaque-latin).

136. — ܡܝܨܠܐ ܕܝܥܝܬܐ ܕܡܪܝܬܐ ܕܡܪܝܬܐ ܕܡܪܝܬܐ. Et en latin: Canticum spirituale S. Patris Ephrem D. Syri in laudem et amorem sapientiae et doctrinae ad adolescentes Christianos, ab auctore directum, et in linguam Latinam tam prosa quam versibus, arabicam pariter et turcicam traductum, et in varias formas ac

modulationes rhythmicas redactum : per P. F. Caelestinum a S^{to} Liduina, carmelitam discalceatum...

0,21 sur 0,13. — 62 feuilles; 12 lignes à la page.

137. — Rouleau de parchemin de 75 centimètres sur 14, et entouré de miniatures colorées diversement. Au centre on lit une hymne en syriaque sur le dimanche des Rameaux.

Note finale en carsouni : « Priez pour Nîmat al-Heşrouni, qui a écrit cela au collège des Maronites le 15 mars 1666 » de notre ère.

138-142. — Rouleaux analogues au précédent, tous du xvii^e siècle.

143. — Recueil d'hymnes et d'homélies :

1° Six discours de saint Ephrem sur la prière, etc. — 2° Huit discours ou extraits de discours de Jacques de Saroug. — 3° Poème de Gabriel de Mossoul sur Sabrisô^s, fondateur du couvent de Beith Qôqa (nos 33, 1°; 35). — 4° Hymnes de Guiwarguis Warda pour les dimanches et les fêtes de l'année (n° 40). — 5° Hymnes de Khamis sur les fêtes et sur la pénitence (nos 33, 35). — 6° *ܟܬܒܐ ܕܡܝܬܐ ܕܡܝܬܐ* « Livre du Poème accouplé », composé par Barhebraeus en vers de douze syllabes, sur la science divine et la sagesse. Khamis a ajouté à chaque phrase métrique de Barhebraeus une autre phrase sur le même sujet. — 7° Divers chants et hymnes (*ܟܬܒܐ ܕܡܝܬܐ ܕܡܝܬܐ*) de Khamis (nos 33, 70).

0,22 sur 0,16. — 20 cahiers de 10 feuillets; 33 lignes à la page. xvii^e siècle.

144. — Évangile.

0,19 sur 0,13. — 134 feuillets. Incomplet. xiii^e siècle.

145. — *ܟܬܒܐ ܕܡܝܬܐ ܕܡܝܬܐ* « Livre des Rayons et de l'affermissement des bases ecclésiastiques, composé par Barhebraeus ».

0,18 sur 0,13. — 97 feuillets; 25 lignes à la page. Écriture xv^e siècle.

146. — Livre des Éthiques (n° 118, 1°).

0,21 sur 0,12. — 211 feuillets; 30 lignes à la page. — Achievé le 10 iloul de l'an 1502 des Grecs (*sic* ! l'auteur est né en 1537) par le diacre Abd al-Allah, fils de Barsauma, fils de 'Abda, du village de Barṭelli, dans la région de Ninive.

147. — Nouveau Testament.

Suivent : 1° (fol. 276) *ܟܬܒܐ ܕܡܝܬܐ ܕܡܝܬܐ* « Lettre d'Abbas Mar Jacques, métropolitain d'Édesse, sur l'Économie divine, etc. » — 2° (fol. 289) Conseils évangéliques. — 3° (fol. 291) Profession de foi de Philoxène de Mabboug et de Bar Ṣalibi. — 4° Homélies de Jacques (de Saroug) sur la foi. — 5° Notice sur Jacques de Saroug.

0,22 sur 0,16. — 304 feuillets; chaque page est divisée en deux colonnes de 26 lignes.

Notes finales : a (fol. 2-5). Achievé le 17 nisan de l'an 1791 des Grecs (avril 1480), dans le couvent de Mar Hanania, connu sous le nom de Za'faran, du temps de Mar Ignace, patr. d'Antioche et de Mardin, et de Mar Basile, maphrien de l'Orient, par le prêtre Benjamin, fils du diacre Qôpar, fils du prêtre Simon, fils de Benjamin, fils de Qôpar. — b (fol. 304). En 1793 (1482), moi, faible Qôpar, prêtre et moine du Tour 'Âbdin, j'ai acheté ce livre pour Rabban Simon, prêtre, fils de Anraas, du village de 'Orbeš (*ܟܬܒܐ ܕܡܝܬܐ ܕܡܝܬܐ*) dans la région de Gangres, pour 6 dinars égyptiens (*ܟܬܒܐ ܕܡܝܬܐ ܕܡܝܬܐ*).

— c. Notre père Mar Cyrille, évêque de Gangres, qui est le même Qôpar du Tour 'Abdin, est mort la même année que le prêtre Siméon, propriétaire de ce livre. Le premier mourut le jour de la fête de la Croix en 1818 (1507), et fut enseveli dans le couvent de Abou-Ghaleb, et le dernier le jour de l'Épiphanie. — d. En 1845 (1534), la peste, qui sévit dans toute la région, enleva beaucoup de personnes, entre autres Rabban Étienne, R. Abraham, R. Daniel, etc.

148. — Recueil de canons, savoir : 1° (fol. 2) Didascalia Apostolorum (n° 68.). — 2° (fol. 69) Testament de N.-S. (n° 60). — 3° (fol. 107) Quelques extraits de la doctrine d'Addaï. — 4° (fol. 111) Canons Apostoliques. — 5° Canons du Concile de Nicée, — 6° d'Ancyre, — 7° de Néo-Césarée, — 8° de Gangres, — 9° d'Antioche, — 10° de Laodicée. — 11° Concile de Constantinople; — 12° d'Éphèse, contre Nestorius. — 13° Canons du Concile de saint Cyprien, évêque de Carthage. — 14° Extraits de la Lettre synodale envoyée de l'Italie aux évêques réunis à Antioche. — 15° Extraits des lettres de saint Ignace, disciple des Apôtres. — 16° (fol. 152) Extraits des Conseils de saint Pierre d'Alexandrie au sujet des apostats. — 17° (fol. 158) Questions posées à Timothée, le grand pape d'Alexandrie. — 18° (fol. 159) Synode de Sardique. — 19° (fol. 163) Lettre de saint Athanase d'Alexandrie, envoyée à Amonius (ܐܡܢܝܘܨ), supérieur du couvent. — 20° (fol. 165) Cinq lettres de saint Basile, adressées au prêtre ܡܪܝܬܝܢܐ, à un chorévêque, au prêtre Diodore, à Amphilochius (ܐܡܦܝܠܝܚܝܘܨ) d'Iconium. — 21° Canons du concile de Chalcédoine. — 22° (fol. 184) Extraits des lettres de quelques docteurs et de saint Célestin, évêque de Rome, contre Nestorius. — 23° (fol. 187) Divers canons. — 24° (fol. 189) Lettres de saint Anthime, évêque de Constantinople, de saint Basile, etc.

0,22 sur 0,15. — 191 feuillets; 27 lignes à la page. — Achievé le 24 adar de l'an 1887 (mars 1576).

149. — Les deux grammaires de Barhebraeus.

0,32 sur 0,22. — 203 feuillets; deux colonnes de 28 lignes.

Note en carsouni : a. Écrit par le maphrien Simon at-Tourani, en 2012 des Grecs (1701), il l'a donné à R. Djerdjès, fils de 'At-Allah d'Alep. — b. Grégoire Djerdjès, métr. de Jérusalem, en 2064 (1753), envoya ce livre au diacre 'Abd el-'Aziz, fils de Lazare.

150. — ܬܠܬܐ ܕܡܫܠܬܐ Bréviaire nestorien.

0,32 sur 0,22. — 955 pages de 31 lignes. xv^e siècle. Les derniers cahiers manquent.

151. — Rite nestorien du mariage.

0,16 sur 0,11. — 6 cahiers; 16 lignes à la page. — Achievé à Alqôš le 1 nisan de l'an 2059 (avril 1748), du temps de Mar Élia, patriarche, par le prêtre 'Abdišô, fils du prêtre Hadbsabba, fils du prêtre Israel.

152. — Psautier à l'usage des Melchites.

0,18 sur 0,14. — 24 cahiers de 10 feuillets; 14 lignes à la page. — Note arabe, feuillet de garde : « Écrit en 7007 d'Adam; il appartient au diacre Sâlem, fils de Joseph, fils de Farad al-'Akika. . . »

153. — Volume incomplet contenant : 1° Bréviaire maronite. — 2° Liturgie (maronite?) en syriaque et carsouni. — 3° Diverses poésies en carsouni.

0,18 sur 0,13. — 106 feuillets; 15 lignes à la page. xv^e siècle.

154. — « Professio orthodoxa fidei ab Orientalibus et cæteris ad S. R. Ecclesiam venientibus facienda, nunc primum e Latino in syriaca translata : Sergio Risio archiepō Damasceno interprete. » — Roma anno Dni 1633.

0,23 sur 0,17. — 14 feuillets; 14 lignes à la page.

155. — Volume incomplet contenant des textes liturgiques selon le rite nestorien : 1° Hymnes pour la procession des Rameaux, de Pâques et du vendredi des Confesseurs. — 2° Ordre

de l'adoration (ܩܕܝܫܐ ܩܕܝܫܐ) qui a lieu le jour de Pentecôte. — 3° Hymne sur Michel, compagnon des anges, fondateur du couvent du même nom.

0,22 sur 0,16. — 15 cahiers de 10 feuillets; 20 lignes à la page. xvi^e siècle.

156. — Recueil de Liturgies à l'usage des Jacobites : anaphora de saint Jacques; de Simon Pierre; de saint Jean; de Maroutha de Tagrit; des douze Apôtres; de Xystus de Rome; de Mattai le pasteur; et de Bar Salibi.

0,21 sur 0,14. — 127 feuillets; de 12 à 14 lignes à la page. — Terminé en 1952 (1641), dans le couvent de Mar Zakkai, par un certain Éphrem. Vendu en 1995 (1684) par R. Joannis de Gangres au diacre Moïse, fils du diacre 'Adb el-Nour, qui l'a donné à l'église de la sainte Vierge.

157. — Bréviaire jacobite pour les jours de la semaine.

0,15 sur 0,10. — 185 feuillets; 15 lignes à la page. — Vendu en 2052 des Grecs (1741) par le prêtre Johanna à Yaunan, fils du diacre Khošo pour cinq ܕܡܢܐ.

158. — Même ouvrage. On y a ajouté entre autres choses les hymnes dites : ܩܕܝܫܐ ܩܕܝܫܐ ܩܕܝܫܐ ܩܕܝܫܐ etc.

0,18 sur 0,13. — 326 feuillets; 20 lignes à la page. xv^e siècle.

159. — Recueil de Liturgies à l'usage des Jacobites, savoir : Anaphora de saint Jacques; des douze Apôtres; de saint Jean l'évangéliste; de Clément de Rome; de saint Ignace d'Antioche; de saint Denys, év. d'Athènes; de Jules de Rome; de Xystus de Rome; de saint Eustathe d'Antioche; de saint Athanase d'Alexandrie; de saint Basile; de saint Grégoire; de saint Jean Chrysostome; de Célestin de Rome; de Cyrille d'Alexandrie; de Dioscore d'Alexandrie; de Timothée d'Alexandrie; de

Jean d'Antioche; de Denys bar Salibi; de Michel patr. d'Antioche; de Timothée d'Alexandrie; de Maroutha de Tagrit; trois anaphoræ de Philoxène de Mabboug; anaphora de Sévère d'Antioche; de Jacques de Saroug; de Thomas, évêque de Germanicia; de Jacques d'Édesse; de Cyriaque, patriarche d'Antioche.

0,22 sur 0,16. — 190 feuillets; de 22 à 36 lignes à la page; les dernières feuilles ont disparu; beaucoup d'autres sont très endommagées.

Notes : a (fol. 7). En 1606 (1295), moi faible Guéorguis, diacre, fils de Joseph, fils de Guéorguis, fils de Cyriaque, fils de David, de la famille de Beith Šbat, j'ai lu ce livre et j'en ai copié l'anaphora de saint Basile et l'explication des mystères divins, pour (l'église de) Mar Guéorguis du village des Mossouliotes Syriens dans l'île de Chypre... — b (à la fin de l'anaphora de Cyrille d'Alex.). Est mort Rabban Išō', prêtre, le copiste de ce livre le 14 iloul de l'an 1558 (1247), et a été enseveli dans l'église qu'il avait bâtie à Roumqalah (ܩܘܡܩܠܐ ܩܕܝܫܐ).

160. — Nouveau Testament (second tome : Actes et Épitres).

0,21 sur 0,16. — 157 feuillets; 19 lignes à la page. Les derniers et les premiers feuillets ont disparu. xv^e siècle.

161. — Histoire du martyr Išō'sabran, par Išō'yabb d'Adiabène.

0,26 sur 0,19. — 130 pages de 24 lignes. xix^e siècle.

162. — Histoire de Mar Eugène.

0,21 sur 0,15. — 145 pages de 20 lignes. xvi^e siècle. — Note en arabe : «Ce livre appartient au couvent de Mar Jacques, le Reclus.»

163. — Cérémonial des Évêques.

0,10 sur 0,07. — 27 feuillets; 11 lignes à la page. Quelques passages sont écrits en caršouni.

164. — Volume formé de plusieurs parties, d'époques différentes.

I. Le Bréviaire et la Liturgie jacobite. Incomplet (55 feuillets).

II. Rite du baptême à l'usage des Jacobites. Incomplet. 22 feuillets. Ecrit en 1963 des Grecs (1652) par le prêtre Sousou, fils de 'Abd Allah.

III. Extraits ascétiques (8 feuillets, caršouni).

IV. Lexique syriaque-arabe. 29 feuillets (xix^e siècle).

V. Profession de foi à réciter par les Orientaux qui se font catholiques (14 feuillets).

VI. Service de la messe selon le rite jacobite (6 feuillets).

VII. Lettre d'Innocent, pape, à Joseph Šliba, patriarche de Babylone. Datée du 14 juillet 1696, traduite en arabe par le diacre Joseph al-Bāni (8 feuillets).

165-168. — Lexique de Bar Bahloul.

Ces 4 volumes sont minutieusement décrits dans la préface de l'édition du Lexique par M. Rubens Duval.

169. — Évangile, partagé en leçons pour tous les dimanches, les fêtes et les commémoraisons de l'année, selon le rite de Mossoul.

0,58 sur 0,38. — 14 cahiers de 10 feuillets; deux colonnes, 21 lignes.

On trouve dans le volume huit grands tableaux, représentant la Croix, l'entrée triomphale de Jésus à Jérusalem, son apparition aux Apôtres après sa résurrection, saint Georges tuant le dragon, etc.

Achevé à Gazarta le 15 kanoun 1 de l'an 1888 des Grecs (déc. 1576), 1546 de l'Ascension de N.-S., et 985 des Arabes, du temps de Mar Élia patr. (des Nestoriens) et de Mar Gabriel, métrop. de Gazarta, par le prêtre 'Atāya, fils du prêtre Faradj, fils du diacre Marc; écrit sur l'ordre de Mar Élia Asmar Ḥabib, métrop. d'Amid, pour l'église des Nestoriens à Jérusalem, qui se trouve près de l'église des Latins (كنايسة) au nord du tombeau de Notre-Seigneur.

INDEX ALPHABÉTIQUE

DES AUTEURS ET DES OUVRAGES ANONYMES.

(Les chiffres indiquent les numéros des manuscrits.)

- | | |
|--|--|
| 'Abd el-Massiḥ al-Kindi, 27. | 130; 133, I, 3°; II, 3°; — latin, 15, 3°; 129. |
| 'Abdišō' de Gazarta, 21, 1°, 2°, 3°; 35, 7°. | Canons jacobites, 10, 3°, 6°; 148; — nestoriens, 34, 4°; 78; 81; 82. |
| 'Abdišō', métr. de 'Elam, 90, 1°. | Catéchisme, 20. |
| Adam (R.), de 'Aqra, 22, 1°. | Célestin (Fr.), carme, 136. |
| Addāi, prêtre, 133, II, 8°. | Célestin, pape, 148, 21°; 159. |
| Alphabet éthiopien, 140. | Clément, pape, 159. |
| Anthime, év. de Const., 148, 24°. | Commentaire des Écritures, 61. |
| Apôtres (les douze), 37; 50; 88, 3°; 159. | Cyriaque, patr. d'Antioche, 159. |
| Athanase (S.) d'Alex., 113, 1°; 159. | Cyrille d'Alexandrie, 37; 159. |
| Avicenne, 54. | |
| Bar Bahloul, 48; 165-168. | Daniel, jacobite, 133, III, 1°. |
| Barhebraeus, 26, 8°; 54; 60; 118, 1°; 132; 143, 6°; 145; 146; 149. | David de Beith Rabban, 10, 2°. |
| Bar Šalibi, 63; 124, 2°; 131; 147, 3°; 156; 159. | Denys, métrop. d'Amid. Voir Bar Šalibi. |
| Basile (S.), 5, 3°; 13, 2°; 39; 113, 1°; 148, 19°; 159. | Denys l'Aéropagite, 37; 159. |
| Bible : Ancien Testament, 14; 28; 49; 55; 70; 92; 113; 115; 116; 119. — Nouveau Testament, 47; 67; 93; 135; 144; 147; 160. | Didascalia Apostolorum, 68; 148, 1°. |
| Bréviaire chaldéen, 16; 22; 23; 85; 86; 87; 150; 155; — copte, 134; — maronite, 44, 163; — melchite, 152; — syrien jacobite, 7; 25; 62; 64; 65; 69; 72; 76; 99-107; 120; 123; 126; 133, II, 1°, 2°; 157; 158; 164, I; — syrien catholique, 96; 111; 114. | Dioscore, patr. d'Alexandrie, 159. |
| | Doctrina d'Addāi, 143, 3°. |
| | Ebedjésus de Nisibe, 1, 2°, 3°; 34; 38, 1°, 2°; 41; 52; 88, 6°. |
| | Elia de Nisibe, 17, 1°. |
| | Elia III, patriarche, 89, 3°. |
| | Énigmes, 39. |
| | Ephrem (saint), 10, 1°; 26, 1°; 45, 2°, 3°, 7°; 128, 7°; 136; 143, 1°. |
| | Eusèbe de Césarée, 113, 1°. |
| | Eustathe d'Antioche, 37; 159. |
| | François (S.) de Sales, 6. |
| Calendrier jacobite, 124, 3°; 129; | Gabriel Qamsa, métrop. de Mossoul, 33, 1°; 35, 1°; 143, 3°. |

- Grammaire arabe, 66; — syriaque, 2.
 Grégoire (S.), 24, 1°; 39; 56; 159.
 Guiwarguis d'Alqôs, 22, 2°, 3°.
 Guiwarguis d'Arbèles, 84.
 Guiwarguis Warda. Voir Warda.
- Histoire de Jean Soulaqa, 21, 4°; —
 de la Sainte Vierge, 128; — de
 Mar Maron, 37.
- Histoires édifiantes, 15, 2°; 24, 2°;
 26, 4°, 6°; 39; 75; 91; 128, 4°;
 162.
- Ignace (S.) d'Antioche, 148, 14°;
 159.
- Imitation de Jésus-Christ, 42.
- Innocent, pape, 164, VII.
- Isaac d'Antioche, 10, 1°; 45, 4°.
- Isaac de Ninive, 10, 1°.
- Isaac Šebdnāya, 26, 2°; 33, 6°; 35,
 5°, 8°.
- Isô', fils d'Abraham, 122.
- Isô', prêtre, 133, II, 11°.
- Isô'barnoun, patriarche, 88, 5°.
- Isô'bokht, métrop. de Perse, 39.
- Isô'yahb, bar Mqaddam, 18; 24.
- Isô'yahb, III, patriarche, 161.
- Israël d'Alqôs, 35, 4°.
- Jacques al-Kindi, 27.
- Jacques d'Édesse, 124, 3°; 133, I,
 8°; II, 2°; 147, 1°; 159.
- Jacques de Saroug, 5, 1°; 6, 8°; 10,
 1°; 45, 5°, 7°; 56; 128, 1°, 5°;
 143, 2°; 147, 5°; 159. — Notice
 sur Jacques de Saroug, 147, 5°.
- Jacques, frère de N.-S., 37; 50; 120.
- Jacques, moine, 108.
- Jean bar Peñkayé, 1, 1°.
- Jean bar Zou'bi, 90, 2°.
- Jean Chrysostome, 13, 1°; 37; 50;
 159.
- Jean Dailomāya (Poème sur), 39.
- Jean d'Antioche, 159.
- Jean, évangéliste, 50; 156; 159.
- Jean, év. de Te'la, 113, II, 6°.
- Jean, moine de Mossoul, 1.
- Jean, patriarche des Maronites, 37;
 56.
- Joseph II, patr. chaldéen, 9; 19.
- Joseph Hazzāya, 88, 4°.
- Jules, pape, 56; 159.
- Khamis bar Qardalé, 33, 2°, 5°, 7°;
 35, 2°, 6°; 143, 5°, 6°.
- Kheder, prêtre de Mossoul, 6.
- Lazare bar Šabta, 56.
- Lectionnaires jacobites, 46, 58; 109;
 110; 112; 119, 5°; 121; 122; —
 nestoriens, 31; 169.
- Lexiques anonymes, 71; 164, IV.
- Liturgies chaldéennes, 3; 36; 51; 80;
 88, 1°; 89; — jacobites, 43, 46;
 58; 95; 124, 5°; 125; 133, I, 1°,
 4°; 156; 159; — maronites, 37,
 56; 153, 2°; — melchites, 13;
 — syriennes catholiques, 50, 127.
- Luc, évangéliste, 50.
- Marc, évangéliste, 37; 156.
- Mari bar Mšihāya, 33, 4°.
- Maroutha de Tagrit, 37; 156; 159.
- Massore jacobite, 117.
- Mattai, le pasteur, 37; 156.
- Michel, patr. jacobite, 159.
- Moïse bar Képha, 57; 133, III, 3°,
 5°.
- Narsai, 79; 83; 90, 1°.
- Origène, 113, 1°.
- Paul, apôtre (Apocalypse de), 39.
- Philoxène de Mabboug, 56; 147, 3°;
 159.
- Pierre, apôtre, 37; 50; 88, 3°; 159.
- Pierre Al-Moutaūsi, 30.

- Profession de foi catholique, 154;
 164, V.
- Pythagore, philosophe, 17, 2°.
- Rituels jacobites, 5; 29; 57; 94; 97;
 98; 124, 1°, 4°; 164, II; — ma-
 ronites, 44; 163; — nestoriens, 4;
 5; 8; 11; 12; 21; 32; 53; 151.
- Sagesse (Poème sur la), 45, 1°.
- Salomon de Baṣra, 33, 4°.
- Sergius, prêtre, 133, II, 6°, 11°.
- Sévère d'Antioche, 159.
- Siméon, disciple de R. Yozadaq, 38,
 3°; 39.
- Šliba de Manṣourya, 35, 3°.
- Testament de N.-S., 60; 108; 118;
 148, 2°.
- Théodore de Mopsueste, 77.
- Thomas de Germanicia, 56; 159.
- Timothée, év. de Gangres, 128, 3°.
- Timothée, patr. d'Alexandrie, 133,
 II, 7°; 148, 16°; 159.
- Trinité (Traité sur la), 63.
- Warda, 33, 3°, 4°; 40; 143, 4°.
- Xystus, pape, 37; 50; 156; 159.